

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 44 (1997)  
**Heft:** 7-8

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

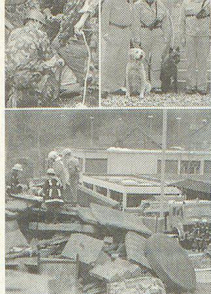
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





**Multifunktionale  
ZS-Ausbildungszentren**  
**Centres de formation PCI  
multifonctionnels**  
**Centri di formazione PCI  
multifunzionali**

## IMPRESSUM

44. Jahrgang / 44<sup>e</sup> année / 44<sup>a</sup> annata

### Redaktion / Rédaction / Redazione

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02

*Chefredaktor / Rédacteur en chef /  
Redattore capo:* Hans Jürg Münger (JM)

*Redaktor Deutschschweiz:*  
Eduard Reinmann, Littau (rei)

*Rédacteur Romandie*  
René Mathey, Pully (rm)

*Redaktionskommission / Commission  
de rédaction / Commissione di redazione:*

Therese Isenschmid  
(Präsidentin / Présidente / Presidente),  
Martin Bellin, Moritz Boschung,  
Mark A. Herzig, René Mathey,  
Axel P. Moog, Hans Jürg Münger,  
Eduard Reinmann, Claudia Schildknecht

### Herausgeber / Editeur / Editore

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile  
Zentralpräsident / Président central /  
Presidente centrale: Willy Loretan, Ständerat

**Layout:** Werner Kocher, Vogt-Schild AG

### Druck und Versand /

### Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild Medienunternehmen  
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11  
Telefax 032 624 74 44  
Vertrieb: Eveline Steiner

### Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Fachzeitschriften  
Zuchwilerstrasse 21, Postfach 748  
4501 Solothurn, Telefon 032 624 75 20  
Telefax 032 624 75 13

Anzeigenleitung: Claudia Schildknecht

Verkauf: Barbara Stangassinger  
Büro Westschweiz: Pierre-Yves Schmid  
Chemin Creux 14, 2503 Bienne  
tél. 032 365 66 58, fax 032 365 66 64


### Abonnement / Abbonamento:

Nichtmitglieder (Schweiz) /  
Non-membres (Suisse) / Non membri (Svizzera)  
Fr. 52.- (inkl. MwSt/TVA)

*Einzelnummer / Numéro individuel /  
Numero separato Fr. 7.-*

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione  
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
12 numéros par an (3 numéros doubles)  
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 15 532  
Edition contrôlée (REMP): 15 532  
Edizione controllata (WEMPF): 15 532  
Beglaubigt / Contrôlée / Controllata: 31.3.97

 Gedruckt auf chlorfrei  
hergestelltem Schweizer Papier

## INHALT

## SOMMAIRE

## SOMMARIO

### AKTUELL

Zu viele und zu grosse  
Ausbildungszentren . . . . . 6

### KANTONE

Bern, Fribourg, St. Gallen/  
Appenzell, Schaffhausen,  
Ticino, Zug, Zürich . . . . . 12  
ZSVKZ . . . . . 23

### ZIVILSCHUTZ AUF BUNDESEBENE

Die Ausbildung ist der Schlüssel  
für die Zukunft . . . . . 24

### BZS INFO

Wechsel in der Redaktion . . . . . 30  
Neue Generation von  
Sirenen-Fernsteueranlagen . . . . . 30  
Bald geht der Zivilschutz «online» . 32  
Neues Zivilschutz-Video . . . . . 33

### AUSBILDUNG

ZSVS-Herbsttagung . . . . . 42

### ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE

Der neustrukturierte Zivilschutz  
von Arbon . . . . . 43  
ZSO Büron-Schlierbach LU . . . . . 44



WK der ZSO Neuendorf . . . . . 44  
Einteilungsrapport der  
ZSO Frauenfeld . . . . . 45  
ZSO Schenkenbergertal . . . . . 45  
Integrierte ZSO Laax GR . . . . . 46  
ZSO der Gemeinde Suhr AG . . . . . 46  
WK in Tägerwil TG . . . . . 47  
ZSO Stein am Rhein SH . . . . . 47  
ZSO Lauterbrunnen und  
Grindelwald . . . . . 48  
Partnerübung der ZSO Goldach . . 49

### ZIVILSCHUTZ IM ARBEITSEINSATZ

Berner Zivilschützer auf dem  
Beatenberg . . . . . 50  
Statt WK in Schötz,  
Nothilfeinsatz in Escholzmatt . . . 51

### SICHERHEIT

Modernste Kommunikations-  
technologie für mehr Sicherheit . . 52  
Sicherheitseinbusse oder  
Sicherheitsgewinn? . . . . . 53  
Colloquium  
«Sicherheitspolitik und Medien» . . 55

### FORUM . . . . . 56

### VARIA . . . . . 57

### CANTONS

Fribourg . . . . . 17

### LA PCI À L'ÉCHELON FÉDÉRAL

L'instruction est la clé de l'avenir . . 26

### OFPC INFO

Changement au sein  
de la rédaction . . . . . 30  
Nouvelle génération de  
télécommandes de sirènes . . . . . 31  
Protection civile: bientôt «online» . 32  
Nouvelle cassette vidéo de  
la protection civile . . . . . 33

### VOIX SUISSE ROMANDE

Edito romand . . . . . 34  
L'AILPCI à Sugiez . . . . . 34



Sous le signe de la réflexion . . . . . 35  
Comme un poisson dans l'eau . . . . 36

### ACTUEL

Lausanne reçoit l'APSPCV . . . . . 38

### FORMATION

Séminaire d'automne de l'USPC . . 41

### CANTONI

Ticino . . . . . 20

### PCI A LIVELLO FEDERALE

L'istruzione è la «chiave»  
per il futuro . . . . . 28

### UFPC INFO

Avvicendamento in redazione . . . 30  
Nuova generazione di  
sirene telecomandate . . . . . 31  
Presto la protezione civile  
sarà «online» . . . . . 32  
Nuovo video  
della protezione civile . . . . . 33

